

DECLARACIÓN UNIVERSAL DE LOS DERECHOS HUMANOS

DECLARACIÓN UNIVERSAL DE LOS DERECHOS HUMANOS APROBADA
POR LA ASAMBLEA GENERAL DE LAS NACIONES UNIDAS EL 10 DE DICIEMBRE DE 1948 EN PARÍS

<p>Artículo 1 Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, dotados como están de razón y conciencia, deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.</p> <p>Artículo 2 1. Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. 2. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona, tanto si se trata de un país independiente, como de un territorio bajo administración fiduciaria, no autónomo o sometido a cualquier otra limitación de soberanía.</p> <p>Artículo 3 Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.</p> <p>Artículo 4 Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre, la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.</p> <p>Artículo 5 Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.</p> <p>Artículo 6 Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.</p> <p>Artículo 7 Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración y contra toda provocación a tal discriminación.</p> <p>Artículo 8 Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales reconocidos por la constitución o por la ley.</p>	<p>Artículo 9 Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.</p> <p>Artículo 10 Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.</p> <p>Artículo 11 1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presume su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad, conforme a la ley y en juicio público en el que se le hayan asegurado todas las garantías necesarias para su defensa. 2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.</p> <p>Artículo 12 Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honor o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.</p> <p>Artículo 13 1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado. 2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.</p> <p>Artículo 14 1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país. 2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.</p> <p>Artículo 15 1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad. 2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.</p> <p>Artículo 16 1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad nubil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia, y disfrutarán de iguales derechos en cuanto al matrimonio, durante el matrimonio y en caso de disolución del matrimonio. 2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio. 3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.</p> <p>Artículo 17 1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente. 2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.</p> <p>Artículo 18 Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión; este derecho incluye la libertad de cambiar de religión o de creencia, así como la libertad de manifestar su religión o su creencia, individual y colectivamente, tanto en público como en privado, por la enseñanza, la práctica, el culto y la observancia.</p> <p>Artículo 19 Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión; este derecho incluye el de no ser molestado a causa de sus opiniones, el de investigar y recibir informaciones y opiniones, y el de difundirlas, sin limitación de fronteras, por cualquier medio de expresión.</p> <p>Artículo 20 1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas. 2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.</p> <p>Artículo 21 1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos. 2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.</p> <p>Artículo 22 Toda persona, como miembro de la sociedad, tiene derecho a la seguridad social, y a obtener, mediante el esfuerzo nacional y la cooperación internacional, habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.</p> <p>Artículo 23 Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.</p> <p>Artículo 24 Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.</p> <p>Artículo 25 1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, viudez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.</p> <p>Artículo 26 1. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.</p> <p>Artículo 27 1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.</p> <p>Artículo 28 Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.</p> <p>Artículo 29 1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad, puesto que sólo en ella puede desarrollar libre y plenamente su personalidad. 2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.</p> <p>Artículo 30 Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades o realizar actos tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.</p>
---	--

GIZA ESKUBIDEEN ADIERAZPEN UNIBERTSALA

PARISEN 1948KO ABENDUAREN 10EAN NAZIO BATUEN ERAKUNDEKO BATZAR NAGUSIAK
ONARTUTAKO GIZA ESKUBIDEEN ADIERAZPEN UNIBERTSALA

<p>1. atala Gizon-emakume guztiak askejaiotzen dira, duintasun eta eskubide berberak dituztela; eta ezaguereta eta kontzientzia dituenez gero, elkarren artean sende legez jokatu beharra dute.</p> <p>2. atala 1. Gizaki orori dagozkio Aldarrakipen honetan adierazitako eskubide eta askatasunak, eta ez da inor bereziko arraza, larru-kolorea, sexua, hizkunta, erlijioa, politikoa edo beste-lako iritzia, sorterria edo gizarteko jatorria, ekonomi maila, jaiotza edo beste inolako gorabeheragatik. 2. Ez zaio begiratuko gainera, pertsona zein herrialde edo lurraldakoen den; ezta hango politikari, legeei edo nazioarteko egoerari, nahiz eta herri hori burujabea izan, besteren zainpeko lurraldea, automomiarik gabea edo nola-halako burujabetasun-mugak dituena.</p> <p>3. atala Norbanako guztiak dute bizitzeko, aske izateko eta segurtasunerako eskubidea.</p> <p>4. atala Inor ez da izango besteren esklabu edo uztarpeko; debekatuta dago esklabutza eta esklabuen salerosketa oro.</p> <p>5. atala Ezin daiteke inor torturatu, ezta inori zigor edo tratu txar, anker eta lotsa-razlerik eman ere.</p> <p>6. atala Edozein gizon-emakumek du, nonahi, lege-nortasundun dela aitor diezaiotzen eskubidea.</p> <p>7. atala Gizon-emakume guztiak berdinak dira legearen aurrean eta denek dute, bereizkeriarik gabe, legezko babesia izateko eskubidea. Denek dute Aldarrakipen hau hausten duen edozein bereizkeriaren aurka eta bereizkeria horren eragileen aurka babes berbera izateko eskubidea.</p> <p>8. atala Pertsona orok du Konstituzioak edo legeek gizon-emakumeei aitortzen dizkioten inorrikos eskubideak haus-ten dituzten ekintzatik babesteko, norbere herrialdeko auzitegi aginpi-dedunetan errekurto eraginkorra jartzeko eskubidea.</p>	<p>9. atala Inor ezingo da arrazoirk gabe atxilatu, preso hartu edo erbestearatu.</p> <p>10. atala Pertsona orok eskubidea du, berdin-tasun osoan, auzitegi burujabe eta alderdikeriarik gabean jendurrean hitz egia eta zuzentasunet entzun diezaiotzen, nahiz bere eskubide eta be-tebeharrik erabakitzeko, nahiz bere aurkako salaketa penalak aztertzeko.</p> <p>11. atala 1. Delituagatik salatutakoak eskubi-dea du errugabetat jo dezaten, errudun dela legez eta jendau-reko epaiketen frogatzet ez den bitartean. Epaiketen bere burua zaintzeko berme guztiak ziur-tuko zaizkio. 2. Egintzak edo behar-uzteak izan-dakoan, herrialdeko edo nazioar-teko legeriaren arabera delitu ez baziren, ezingo da inor kondena-tu. Delitu egitean ezgarriaren zigorrera baino larriagorik ere ezin-go zaio jarri.</p> <p>12. atala Ez dago arrazoirk gabe beste inoren bizitzak pribatuan, familial, etxearen edo postan eskusartzerik, ezta inoren ohore edo izen onari eraso egite-rik ere. Nornahik du eskusartza edo eraso horien aurka legezko babesia izateko eskubidea.</p> <p>13. atala 1. Pertsona orok du joan eta etorri aske ibiltzeko eskubidea eta Estatu batuen lurraldean bizileku aukeratzeko. 2. Pertsona orok du edozein herri-aldeetik alde egiteko eskubidea, baita norberetik ere, eta norbere herrialdera itzultzezko.</p> <p>14. atala 1. Jazarpenik jasanet gero, pertsona orok du edozein herrialdetan ba-besa bilatu eta izateko eskubidea. 2. Eskubide horretara ezingo da jo delitu arruntek sortutako auzibideko egintza baten aurka, ezta Nazio Batuen helburu eta erizpideen aurkako egintzak direla-eta ere.</p> <p>15. atala 1. Pertsona orok du herritartasuna izateko eskubidea. 2. Inor ezingo zaio arrazoirk gabe herritartasuna kendu, ezta herri-tartasuna aldatzeko eskubidea ukatu ere.</p>	<p>16. atala 1. Gizonek eta emakumeek, ezkon-tadinetik aurrera, ezkontzeko eta familia aratzeko eskubidea dute, arraza, herritartasun edo erlijioa-gatik inolako mugairik gabe; eta, ezkontzari dagokionte, eskubide berberak dituzte, bai ezkontza-lo-tura ezabatuz gero ere. 2. Ezkongaien baimen aske eta osoz ez bada, ez dago ezkonterik. 3. Familia de gizartea oinarri ja-torra eta berezkoaa, eta Estatuaren eta gizartea babesia izateko es-kubidea du.</p> <p>17. atala 1. Pertsona orok du jabe izateko es-kubidea, bakarka nahiz taldean. 2. Arrazoirk gabe, ez zaio inori bere jabegoa kenduko.</p> <p>18. atala Pertsona orok pentsamendu-kon-tzientzi eta erlijio-askatasuneko es-kubidea du; eskubide horren barne da erlijio edo sinesmena aldatzeko aska-tasuna eta baita norbere erlijioa edo sinesmena bakarka nahiz taldean, jendurrean edo pribatuan irakaskun-tzaz, ihardueraz, kultuz eta aginduak gordez azaltzeko askatasuna ere.</p> <p>19. atala Gizabanako guztiak dute eritzi-eta adierazpen-askatasuna. Eskubide horrek barne hartzen erlijioa eta si-nismena aldatzeko askatasuna eta bakoitzaren eritzientzatik inork ez go-gaitzeko eskubidea, ikerketak egi-teko eta informazioa eta eritzia mugairik gabe eta nolanahiko adieraz-pidez jaso eta zabaltzezko.</p> <p>20. atala 1. Nornahik du bakean biltzeko eta elkartzeko eskubidea. 2. Inor ezingo da behartu elkarteko kide izatera.</p>	<p>21. atala 1. Pertsona orok du bere herrialdeko gobernuaren parte hartzeko eskubi-dea, zuzenean nahiz libre aukera-tutako ordezkarien bitarrez. 2. Pertsona orok du berdintasunez norbere herrialdeko funtzio pu-blikoan sartzeko eskubidea. 3. Herriaren borondarea da botere publikoaren agintearren oinarria; borondare hore aldian-aldian egin-ko dien benetako haueskunde-en tan adieraziko da. Hauteskundeok bozketa orok eta berdinez eta isilpeko boto bidez egingo dira, edo boto askatasuna bermatzen duen beste bide batez.</p> <p>22. atala Pertsona orok du, gizarteko kide de-nez gero, gizarte-segurantzat izateko eskubidea eta, herrialdearen ahallegi-naz eta nazioarteko laguntzaz, Estatu bakoitzaren antolaketa eta baliabi-deak kontuan izanik, norbanakoaren duintasuneko eta nortasuna garatzeko ezinbestekoak diren ekonomi, gizarte eta kultura mailako eskubi-deak asetuta izateko.</p> <p>23. atala 1. Pertsona orokdu lehendakaritza-estu-ko eta hezkuntza-es-kubidea. Hezkuntza dohainekoia izango da oinarrizko ikasketei da-gokienez behintzat. Oinarrizko ikasketak egitea derrigorrezkoia izango da; heziketa teknikoa eta lanbiderako, orokorra; eta denek izango dute goimailako ikasketak egiteko aukera bera, norberaren merezimenduen arabera. 2. Hezkuntzaren helburua giza nor-tasuna guztiz garatzea izango da eta giza eskubideen eta oinarrizko askatasunen errespetua indartzea; herrialde, arraza eta erlijio guz-tien arteko elkar-ulertz, jasankor-tasun eta adiskidetasunaren alde egingo du; eta Nazio Batuen iharduna bultzatuko du, batek iraun dezan.</p> <p>24. atala Pertsona oror dagozkio atsedene-rako eskubidea, aisiarakoa, lanaldia-ren iraupen mugatua izateko eta aldian-aldian ordaindutako oporrak izateko.</p>	<p>25. atala 1. Pertsona orok du bizimodu ego-ka izateko eskubidea, bai berari eta bai bere familiari osasuna eta ongi izatea bermatuko diena, eta batez ere janaria, jantziak, bizot-ka, medikusorospena eta gizar-te-zerbitzuak; eta baita lanik eza, gaixotasuna, elbarritasuna, alar-guntasuna, zahartzaroa edo bi-zibidea nahiz gabe galtzeko beste kasuren bat gertatzen denerako asegurua izateko eskubidea ere. 2. Amek eta haurrek lagunza be-reziak jasotzeko eskubidea dute. Haur guztiak, senar-emazteen-gandik nahiz ezkontzatik kanpo jaiotakoak, gizartearren babes ber-bera izateko eskubidea dute.</p> <p>26. atala 1. Pertsona orok du hezkuntza-es-kubidea. Hezkuntza dohainekoia izango da oinarrizko ikasketei da-gokienez behintzat. Oinarrizko ikasketak egitea derrigorrezkoia izango da; heziketa teknikoa eta lanbiderako, orokorra; eta denek izango dute goimailako ikasketak egiteko aukera bera, norberaren merezimenduen arabera. 2. Hezkuntzaren helburua giza nor-tasuna guztiz garatzea izango da eta giza eskubideen eta oinarrizko askatasunen errespetua indartzea; herrialde, arraza eta erlijio guz-tien arteko elkar-ulertz, jasankor-tasun eta adiskidetasunaren alde egingo du; eta Nazio Batuen iharduna bultzatuko du, batek iraun dezan.</p> <p>27. atala 1. Pertsona orok du eskubidea elkar-teko kultur ektaldietan aske par-te hartzeko, artelanet gozatzeko, eta zientzi aurrerakuntzan eta horri darizkion irabazietan parte hartzeko. 2. Zientzia, literatura edo arte mai-lan egindako lanen egille diren pertsona guztiak dute horregatik eskubidea dagozkien interesak eta materialak babes dakizkien eskubidea.</p>	<p>28. atala Pertsona guztiei dagokien eskubi-dea da, Aldarrakipen honetan azal-dutako eskubide eta askatasunak era eraginkorream garatuko dituen gizarte mailako eta nazioarteko ordena ezar dadin.</p> <p>29. atala 1. Pertsona orok komunitatearekiko betebeharra ere baditu, komunitatea baita bere nortasuna guz-tiz eta era askean garatzeko toki bakarra. 2. Pertsona orok, gainontzeko herri-tarren eskubide eta askatasunen begirunea ziurtatzeko eta gizarte demokratiko bateko moral, orde-na publico eta ongizate orokorreko bidezko eskakizunak betetzeko legez ezar daitezen mugak baino ez ditu izango dagozkion eskubi-dea eta askatasunez balitzeko orduan. 3. Eskubide eta askatasun hauetaz ezingo da inor baliatu Nazio Batuen helburu eta erizpideen aurka.</p> <p>30. atala Aldarrakipen honetan jasotako ezer-tan ezingo da ulertu Estatuaren edo talde edo norbanakoren bat Aldarrakipen honetan bertan adierazi-tako edozein</p>
--	--	---	--	---	--